

ภาคผนวก

ตอนที่ 1 แปลอังกฤษเป็นไทย

“Passive voice”

1. Custom officials reveal that pangolins (ตัวกินมด) **have been seized** mostly in the South.
.....
2. Frozen pangolins **have been shipped** from Indonesia to Vietnam, en route to China.
.....
3. An Arab man **was arrested** at Suvarnabhumi airport with luggage **filled** with drugged wild animals.
.....
4. The man **was bailed** on 200,000 bath cash **arranged** by a diplomat from the UAE embassy in Bangkok.
.....
5. The baby animals **were packed** at a warehouse in Min Buri district.
.....

Dummy subject "It"

6. *It* is a good idea, but I don't know if it will become popular.

.....

7. *It* is not worth buying a new car this year.

.....

"Tense"

8. *Have you ever been stuck* in an elevator?

.....

9. If the situation really *becomes* bad enough, we *will have* to sell the car.

.....

10. Thailand *remains* a hub for illegal exports of protected animals.

.....

11. *There are not* many good cafeterias in the town center.

.....

12. Wild animals *are being smuggled* in smaller numbers in small pickup trucks or other personal vehicles.

.....

ชื่อนักศึกษา

รหัสประจำตัว.....

“Indefinite and relative pronouns”

13. *Somebody* was locked inside the building.

.....

14. *What* everyone wants cannot be given to everyone.

.....

15. Facebook, Twitter and *others* have created connections among people.

.....

“Words in context”

16. We *nearly* ran out of gasoline before we reached home.

.....

17. I consider him someone *special*.

.....

18. Personal problems may *affect* your decision.

.....

19. My boss is a very generous *host*.

.....

20. The blind are not always *helpless*.

.....

21. Her car was parked *beside* mine.

.....

22. It seems *sensible* to forgive him.

.....

“Phrasal verb”

23. Do you think that the price of land in this area will *come down*?

.....

24. They cannot *cover up* their affairs any more.

.....

25. Some antiques must be *kept up* for the next generation.

.....

26. It's difficult to find someone to *fit in* this position.

.....

27. Custom officials try to *crack down on* wild animal smuggling.

.....

“Idioms”

28. Sometimes parents have to *bite the bullet* with their children's behavior.

.....

29. Will you be ready to *bring home the bacon* when you get married?

.....

30. Whenever problems occur, he always *vanishes into thin air*.

.....

“Connectives”

31. - 35.

According to my idea, we cannot easily change our habit of eating. *When* we go to a restaurant, we usually order same dishes that we used to eat. *Although* there is an extensive menu of dishes that we can order, we still choose the same thing. I have a friend *who* always has fried rice *because* she does not know what else to order.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ตอนที่ 2 แปลไทยเป็นอังกฤษ
“Passive voice”

36. เธอถูกกล่าวหาว่าทำของเถื่อน

.....

37. ตำรวจของฉันพิมพ์เสร็จแล้ว

.....

38. เด็กหลายคนถูกพ่อแม่ทำร้ายร่างกาย

.....

39. มีการอ้างว่าเงินถูกขโมยไป

.....

“Words in context”

40. น้ำมันหมื่นหินทำให้อาหารเสียรสชาติ

.....

41. แม่แนะนำให้เขาเข้าอนเร็วๆ

.....

42. น้ำท่วมป้องกันได้

.....

43. เขาถูกฆ่าเนื่องจากความโลภ

.....

44. มีข่าวคืออะไรไหม?

.....

45. ใครเตือนขอให้รีบกลับบ้านหรือยัง?

.....

“Articles”

46. – 50.

เขาพูดกันว่าคนเราอยู่ได้ถึง 120 ปี การออกกำลังกายและการกินอาหารที่มีประโยชน์ คือเคล็ดลับ ทำจิตใจให้
แจ่มใสไม่เครียด การให้อภัย (*forgiveness*) ดีกว่าการแก้แค้น (*vengeance*)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ตอนที่ 1 แปลอังกฤษเป็นไทย

“Passive voice”

1. Three people were **killed** and others remain missing.

.....

2. Their villages **were hit** by mudslides in Nam Pad district of
Uttaradit.

.....

3. Relief supplies **were being delivered** to the villagers by military
helicopters.

.....

4. In Suphan Buri, 367 families **were evacuated** (อพยพ) after their
homes **were flooded**.

.....

5. Many provinces **have been flooded** by the power of the Nock Ten
tropical storm and other monsoons.

.....

Dummy subject "It"

1. ***It*** was the worst disaster to hit many districts' in 100 years.

.....

2. ***It*** is said that there are many more monsoons coming to Thailand.

.....

"Tense"

3. The National Rice Policy committee ***has approved*** the rice mortgage scheme (โครงการรับจำนำข้าว).

.....

9. The rice mortgage scheme ***will ensure*** prices for farmers of up to 20,000 baht per ton.

.....

10. The government ***promised*** to take responsibility if the scheme is a financial disaster.

.....

11. Lecturers from universities across the country ***protested against*** the TQF for higher education.

.....

12. They said universities ***should focus*** more on measurable outcomes such as graduate employment.

.....

ชื่อนักศึกษา.....รหัสประจำตัว.....

“Indefinite and relative pronouns”

13. You have to find **another** way of entering the house.

.....

14. **What** everyone should not forget is good manners.

.....

15. **Something** is creeping inside his pants.

.....

“Words in context”

16. The man **was sentenced** to three years in prison for his part in the crime.

.....

17. The Prime minister **delivered** the opening address.

.....

18. He sold his house for an estimated **figure** of 50 million.

.....

19. Payments were made **under the table** to local officials.

.....

20. I have seen him just **lately**.

.....

21. On the 11th of September 2001, four planes crashed, killing all the passengers **aboard**.

.....

22. My friend **complimented** me on my new hairstyle.

.....

“Phrasal verb”

23. We never **found out** her real name even though she stayed with us for two years.

.....

24. He **was giving out** leaflets to everybody on the bus.

.....

25. We need to **clear up** before we start work.

.....

26. He **built on** this part of the house for his children.

.....

27. I tried to **cut back** on luxuries when I planned to buy a new house.

.....

“Idioms”

28. If you are mindful, you will not **run short of money**.

.....

29. A good boss has **to lend an ear** and try to solve problems.

.....

30. She is **as busy as a bee** every time I meet her.

.....

“Connectives”

28. - 35.

In the old times, farmers and buffaloes worked together, *but* the advance of farm technology and machinery has introduced ploughing machines. *Then*, buffaloes were driven out of the fields. *However*, buffaloes have distinct advantages. *Not only* are they friendly to the environment, *but* they *also* cost much less to maintain. Machines are expensive to buy and maintain and eventually break down. Buffaloes, *on the other hand*, can reproduce and a new generation of animals can continue working in the fields.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ตอนที่ 2 แปลไทยเป็นอังกฤษ

“Passive voice”

36. **กล่าวกันว่า การตัดไม้ทำลายป่าเป็นสาเหตุของ โคลนถล่ม**

.....

37. ไมเกรนอาจเกิดจากความเครียด

.....

38. สวนสาธารณะสร้างขึ้นมาเพื่อเป็นสถานที่พักผ่อน

.....

39. การเลือกตั้งจัดขึ้นทุกสี่ปี

.....

“Words in context”

40. เธอปฏิเสธทุกตำแหน่งที่เพื่อนเสนอให้

.....

41. บริษัทจัดประชุมเพื่อแนะนำผู้จัดการคนใหม่

.....

42. มีพยากรณ์อากาศว่าฝนจะตกหนักในช่วงสุดสัปดาห์

.....

43. เพราะความดีเธอจึงชนะใจทุกคน

.....

44. ครั้งหนึ่งเขาเคยอยู่ที่นี้

.....

45. เธอว่าจะไปทันเวลาถ้าตื่นเช้ากว่านี้

.....

“Articles”
46. – 50.

**ไม้ต้องห้ามพะยุงหรือ โรตวู้คมีราคาแพง ไม้ชนิดนี้จึงเป็นที่ต้องการมากในตลาด
มืด เจ้าหน้าที่อุทยานแห่งชาติที่เกี่ยวข้องในการตัดและค้าไม้จะถูกลงโทษ**

ไม้พะยุง(payoong)

เจ้าหน้าที่อุทยานแห่งชาติ (National park official)

การตัดและค้าไม้(logging and trading)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ตอนที่ 1 แปลอังกฤษเป็นไทย

“Passive voice”

1. The wedding ceremony of Prince William and Kate Middleton *was broadcast* live on television.

.....

2. Kate’s wedding dress *was designed* by Sarah Burton, the designer of Alexander McQueen’s wardrobe.

.....

3. The wedding couple *was granted* the title of being Duke and Duchess of Cambridge.

.....

4. The man, who *was considered* the world’s no.1 terrorist, *was killed* by Navy Seal team 6.

.....

5. The world *was threatened* by the terrorist’s actions.

.....

Dummy subject "It"

6. ***It*** is difficult to change our habits.

.....

7. ***It*** is risky to drive when you are drunk.

.....

"Tense"

8. Alcoholic drinks ***contribute*** lots of calories to our diet.

.....

9. ***There was*** no evidence to implicate her with the crime.

.....

10. We ***should clean*** the floor before somebody gets into an accident.

.....

11. The Prime minister ***announced*** that the parliament was dissolved.

.....

12. The election ***will be held*** on the third of July.

.....

“Indefinite and relative pronouns”

13. *Nobody* can violate the law even though he is somebody of importance.

.....

14. *What* you have said is reasonable.

.....

15. Will you please put it on *the other* side?

.....

“Words in context”

16. We *hardly* saw him coming outside the house.

.....

17. Doctors told him later that he *nearly* had a heart attack.

.....

18. The sudden weather change *affects* people’s health.

.....

19. Most people are pleased when they get a *compliment*.

.....

20. He was *uninterested* to follow his parents’ wishes.

.....

21. There were landslides when it rained for two *successive* days

.....

22. Mr. Chuan Leekphai is one of the *decent* political figures.

.....

“Phrasal verb”

23. One cup of coffee can *keep her up* all night.

.....

24. He was so busy that he forgot to *pick up* his kids.

.....

25. Chinese always *keep up* their ancestors' traditions.

.....

26. I appreciate that you do not easily *give up*.

.....

27. It is not easy to *crack down on* illegal imported products.

.....

“Idioms”

28. It is uneasy to work with someone who always *finds fault* with you.

.....

29. That child was *born with a silver spoon* in his mouth.

.....

30. His friend told him *to give him a ring* when he reached home.

.....

“Connectives”

31. - 35.

According to the prime minister, the election, which will happen soon, will offer a good chance to people *since* they can choose a new leader. He has hoped that the political situation will be better *and* the nation will be united. *Even though* the MPs still transfer from one party to another, the situation will become static. *Then* Thai people can make their decision.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ตอนที่ 2 แปลไทยเป็นอังกฤษ

“Passive voice”

36. เขาถูกกล่าวหาว่าค้ายาบ้า

.....

37. หนังสือเล่มนี้ขายหมดแล้ว

.....

38. คนไทยอีกสองคนยังถูกขัง

.....

39. มีการอ้างว่าพวกเขาเป็นภัยต่อความมั่นคงของัมพูชา

.....

“Words in context”

40. เขาลืมทิ้งขนมปังที่เสียบ

.....

41. แม่แนะนำให้เขาไปขอโทษครู

.....

42. แผ่นดินไหวป้องกันไม่ได้

.....

43. เขาถูกตำรวจจับเนื่องจากความโลภ

.....

44. มีข่าวเรื่องการปล้นไหม?

.....

45. คนไทยไม่เคยชินกับการเข้าแถว

.....

“Articles”

46. – 50.

**นักวิทยาศาสตร์สามารถไปแข่งขันในระดับนานาชาติ พวกเขาได้รางวัลมากมายเช่นจากการแข่งขันคณิตศาสตร์
และฟิสิกส์โลก**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....